

N

n [èn'], m. (f. F), la lettre n.

1. n°, voy. ni.

2. n', voy. nos 2.

nabot : on p'tit ~ ; ine nabote.

nâcion, -chon, nation : *su'ni l'oneûr dèl ~* ; fig., lès wandions (punaises), *c'è-st-ine lède ~*. | nâcionâl, -e, -ité, national, -e, -ité.

nafé, m., naphte.

nagler, nagueler, fureter çà et là (syn. *nahî*) : *i naglêye divins toi* ; — aller et venir en furetant (syn. *coll*) : *l'èfant k'mince a ~ èl mohone, è corti*. [Prob^t dér. du flam.-limb. *snak* (néerl. *snaak*) « vif, espiègle, farceur ». On lit, dans une pasq. liég. du XVIII^e s., *fè dès naguèles* « jouer de mauvais tours (à qn) », et G cite, d'après Simonon, l'adj. *nâguèle* « espiègle ».]

nahe, f., réduit, cachette : *dj'a 'ne bone ~ po catchî mès-ustêyes* ; *i k'noh lès trôs èt lès ~ dèl mohone*, les coins et recoins de la maison ; *i n' fêl nin a s' ritrover è cisse mohone la, c'èst tos trôs èt tolès ~* ; *dji k'noh toles sès ~*, je connais toutes ses cachettes, spécial^t toutes les maisons qu'il fréquente ; *on-z-a turtos sès ~*, on a tous des endroits, des sociétés qu'on fréquente de préférence. Voy. *mousseroie*. [Dér. de *nahî*.]

nâhe (G), voy. nâke.

nahé, m., 1. petit panier de maraîcher, syn. *cabasse* ; — 2. (F) banneton de pêcheur, syn. *bondif*. [Prob^t dér. de *nahe*.]

naheter, nah'ter, fureter : *i nah'têye toi costé* ; — dér. -eû, -eûse, -erêsse, celui, celle qui furette, qui se fourre partout : *c'è-st-ine nah'trêsse qui n'èst mây qui so ichamps so vôyes po vih'ner*. | nahî, fureter, chercher en furetant : *dj'a pièrdou m' dé, dj'a ~ après tote li djoûrnêye* ; *i vint todi ~ d'vins mès ridants* ; *i fât qu'i nahe (ou -êye) tot'costé*. [Anc. fr. *naschier*, latin **nasicare*, dér. de *nasus*, nez.] | nahîêdje, m., action de ~. | nahiant, -e, ou nahieû, -eûse, adj., fureteur, -euse : *ine nahieûse pitite bâcèle* ; — nah'rêsse, s. f., *dimeûre keû, ~ qui l'ès!* — Voy. *nahe*, -ê, *nonhieû*.

nâhi (-f Verviers), fatiguer, lasser (voy. *dinâhi*) : *on s' nâhih di toi* ; *vos v' nâhih'rez si vos corez todi insi* ; *dji so mwêrl ~, f. mwête.nâhêye*, je suis mort(e) de fatigue ;

Dj'han l' ~, « Jean le fatigué », mannequin qu'on plante, par dérision, dans le champ du cultivateur dont la moisson est en retard (fig. 440). [Anc. fr. *naisir*. Prob^t dér. de *âhe*, aise.] | -ihant, -e, fatigant, -e : *in-ovrêdje ~*. Voy. *nanti*, -ihant. | -ihêdje, m., action de se fatiguer, fatiguer : *c'èst l' ~ qui l'a fêl toumer malåde*. | -iheûre, f., fatigue, lassitude : *dji so d'ine iêle ~ qui dji n' mi sé ravu* ; — effort fatigant : *on-z-èst tot d'mimbré après 'ne*



Fig. 440 : Dj'han l' nâhi (1).

grande ~. | -isté, fatigue : *i tome di ~*. **nake** : *dè* ou *dèl ~*, de la nacre ; *boton d' ~* ou *d'ake*, bouton de nacre. [Empr. du fr.]

nâke (*nâhe* G), f., t. arch., grande barque, petit bateau de Meuse, qui servait au transport de marchandises (chaux, houille, etc.) : *li ~ al tchâs' arivêve d'èn-*

(1) Voy. *Enquêtes du Musée*, t. 1, p. 381-383.

amont près d' Tchêravôye, au port de Chêravoie, à l'ancien quartier du Tchafôr, à Liège. [Néerl. arch. *naecke* (auj. *aak*), all. *nachen*; de là aussi le fr. *accon*.]

nâle, f., t. arch., ruban : dès ~ di sôye. | **nâll** (-in Bergilers), m., lanière de cuir, ronde et très mince, servant surtout à lacer les gros souliers d'homme : *coriant come on ~*, souple, flexible; *ine père di ~ po loyî dès solés*; on *bordon a ~*, bâton garni d'une lanière qui assujettit la main sur la poignée; *djouwer à ~* (Huy), ancien jeu de hasard. | **nâler** (Comblain-au-Pont) : ~ *sès solés*, lacer et nouer ses souliers avec des *nâlls*. [Anc. fr. *nasle*, *nalie*; de l'anc. h. all. *nestila* (all. *nestel*).]

nâlier, voy. *nâyeler*.

Nameûr, *Namurwès*, -e, Namur, -ois, -e.

namêye, voy. *binamêye*.

nana (H), s. f., niaise, sotté.

Nandrin (village).

Nanès', -esse, diminutif de *Agnès'*; — (fig. 441) l'un des personnages du théâtre des marionnettes, qui représente la femme de *Tchanchès*. Voy. *marionète*.

Nanète, dimin. de *Anète*, *Janète*.

nanhieû (Amay), voy. *nonhieû*.

nannanne : fé ~, t.

enf., faire dodo; syn. **nanner** (*nâner* Verriers) : *nannez nanninê*, ou *nannez, poupâ nikêt*, formules de berceuse. | **nâninou** (Verriers), m., bêta, benêt. Comp. *nânou*.

Nâmol, voy. *Arnol*.

Nanon, *Annette*.

Voy. *Nanète*.

nânou, s. m., homme sans dignité, esclave d'une femme; pleutre, poltron : *l'ès-si-on fameûs ~*, *li mouss'reûs d'vins on trô d' soris di sogne dès mèses*, et *ti n'as rin a dire è l' mohone*.

nanti, 1. (arch.), *nantir*; — 2. fatiguer, exténuier, harasser : *dj'ènnè so ~*, propr^t j'en suis pourvu, d'où, par ironie, saturé, dégoûté (d'un mets dont on a abusé, etc.); *i n'a rin qui v' nantih come dè hoûter on soi*; *i li a falou 'ne djonne feume, mins i sèrè vite ~*. [Anc. fr. *nant*, *gâge*.] | **nantihant**, -e, fatigant, -e. Voy. *nâhi*, *nâhiant*.



Fig. 441 : Nanèsse (1).

nape (néol.), *nappe*. Voy. *mape*.

napé, polisson, vaurien, chenapan; — au jeu de cartes (voy. *coyon*), *èsse ~*, ne faire aucune levée tout en ayant la main : *li ci qu'èst dobe al min èst ~*, *i deût payî on tchikèt* (une grande « goutte » de genièvre, à la ronde; ce verre s'appelle lui-même un *napé* à Visé, Seraing, etc.); de même, au jeu de piquet, quand on est forcé de mettre un as sur un sept. [Dér. de l'all. *knappe*, néerl. *knaap*, garçon.]

Napolèyon, l. n. pr. (arch. *Nam'pôleyon*) Napoléon; (fig. 442) personnage du théâtre des marionnettes; — 2. s. m., pièce d'or de 20 francs.

narène, f., narine; ord^t nez (voy. *né 2*) : *trô d' ~*, narine; *lès-èles, l'ohè dèl ~*; *bêchoue ~*; *ine ~ qu'i ploût d'vins*; *ine ~ come on pi di stoûve*, *come on crapôd achou so s' cou*, nez épaté; ~ *di boûre*, sobriquet d'un type pop. liégeois; *dji li a dit a deûs deûs di s' ~*, *dji li a clapé cisse-la al ~*, je le lui ai dit à sa barbe; *sonner po l' ~*, saigner du nez; *avu l' gote al ~*; *pârler dèl ~*, nasiller; *sofler s' ~*, se moucher; *sofler ou fé pêter l' ~* (à qn), souffleter qn; *fé (pêter) di s' ~*, prendre un air supérieur; *avu 'ne flêrante ~*, être punais; *avu 'ne jêne ~*, avoir le nez fin; *diner on pikèt so l' ~*, donner une chique-naude; *claper l'ouh al ~*; *hêrer s' ~ tot costé*; *ine odeûr qui v' hape al ~*; *vos n' savez çou qui v' pind al ~*; *lèyi pinde si ~*; *rîre al ~* (de qn); *i n' veût nin pus lon qui s' ~*; *i s' cassereût l' ~ so 'ne lîve di boûre*, il est poursuivi par la guigne; *miner 'ne saqui po l' ~*, mener qn par le bout du nez; *avu l' vint èl ~*, avoir le vent contraire; *findeû d' ~*, hâbleur, fanfaron; *roter avou l' ~ è l'êr*, marcher le nez en l'air; *rissètchi s' ~*, 1. renifler; 2. se retirer d'une affaire; *sètchi lès viêrs foû dèl ~*, tirer les vers du nez (à qn); *qui d'grête si ~ gâte si vizêdje ou li ci*



Fig. 442 : Napolèyon (1).

(1) Marionnette liégeoise, XIX^e siècle.

qu' *disfèt s' ~, disfèt s' vizèdje*, c'est se ravalier soi-même que de médire de ses proches; *il a rêchèt è l'ér èt çoula li a r'toumé so l' ~*, il a voulu tromper et cela lui est retombé sur le nez; *lès roichès narènes sont rim'nowes*, l'hiver revient.

nâreûs, -e (G, F), délicat sur la propreté des aliments, vite dégoûté (en mangeant). [Formes variées: *nâreûs* Namur; *na-gaumais*, Anlier, Givet, Dinant; *nan*-Fauvillers, Neufchâteau, Recogne; *nê*-Villers-S^{te}-Gertrude; — *nêrieûs* Andenne; *nâ*-Custinne; *nê*-Jalhay; *gnêreûs* Tohogne (= **niêreûs* pour *nêrieûs*); — *nâriveûs* Faymonville; *nê*-Grand-Halleux; — *d'nârieûs* Huy; *d'nê*-Ben-Ahin; — *nârineûs* Bas-Oha; *d'nâriné* Ampsin. — Prob^t d'un type latin **narusus*. Comparez *nêrwê*.]

nâse, f., morve des narines, mucus nasal (voy. *nâzêye*): *li ~ li couît foû dèl narène*; fig., *quêle ~!* quel paresseux; *taper dès ~* (F), manquer de courage à l'occasion; — (Huy) t. de dérision, (gros) nez. Voy. *nasse*. | 1. *nasse*, f., gros nez: *on buveû qu'a 'ne rodje ~*; *djower po dès ~* (F), jouer pour des chiquenaudes. [Comp. l'all. *nase* (nez), et voy. *nazèt*.]

2. *nasse*, ord^t *nêsse*, f., nasse (de pêche): *pèht al ~*. [Latin *nassa*.]

Nassogne (village).

natâl, -e, natal, -e.

nate, f., vulve; — fig., pleutre, couard. | **natî** (F; Herstal), m., syn. de *nate*.

nateûre (arch. F; néol. *natûre*), 1. nature: *l'âbitude è-si-ine deûzinme ~*; *on défôt d' ~*; *payî an ~*; — 2. sperme. | **naturêl**, -e, -emint.

nâve (G, F), **nêve** (G), f., nef d'église. [Anc. fr. *nave*, navire.]

navê (*novia* Huy), navet: *ine tère di (ou âs) ~*; *dèl sope âs ~*; *il èst blanc-muvért come on ~ pèlé deûs fêyes*; prov. *qwand lès pourcès sont sôs, lès ~ sont seûrs*. [Anc. fr. *navel*; dér. du latin *napus*.] | 1. **navète**, navette, navet sauvage: *dèl ~ po lès-ouhês*, de la graine de n. pour les oiseaux; *dèl rodje ~, dèl nèûre ~*; prov. *i-n-a dèl ~ po tos lès-ouhês*; *di l'ôte di ~ (ou di lampe)*.

2. **navète**, navette, 1. vase d'église (syn. *navicule* F); — 2. navette de tisserand: *fé âlêr l' ~*; fig. *fé l' ~*, faire la n., aller et venir; *dji n' so nin ouy a (ou è) m' ~*, je ne suis pas aujourd'hui dans mon assiette. [Dér. du latin *navis*, nef.] | **navêye**, navée, batelée, charge d'un bateau (syn. *batelêye*): *~ di buês*. | **navicule** (F, H), f., navette (d'église). Voy. *navète*.

navinde, voy. *lavinde*.

navuron (qqf. *naviron*), 1. aviron: *li pougnêye, li mantche èt l' platê d'on ~*; — 2. (D) nageoire de poisson. [Fr. *aviron*, avec n. prosthétique.]

naw, adv., *pêzer ~*, peser trop juste; *c'èst naw (ou flâwe ou hate) pèzé*, c'est pesé trop juste, *li platê dèl balance èst naw*; — ord^t adj., indolent, paresseux, sans énergie: *ine nawe crapôde*; *dji so si ~ ouy*; *~ ichin qui v's-êstèz!*; *il a lès nawès fives*. il est archi-paresseux. Voy. *nawê* 2, [Prob^t du néerl. *nauw*, étroit, -ement, à peine. Comp. *hate* 2, *flâwe*.]

1. **nawê** (*nouwê* Esneux), 1. qqf. noyau de fruit (ord^t *pire*, *pirète*); — 2. amande ou chair du noyau d'un fruit: *crohî 'ne pirète* (noyau de cerise) *po-z-avu l' ~*; *lès ~ d' pîhes èt d'âbricols sont-st-amêrs*; *dè boûre come on ~*, du beurre au goût de noisette; — cœur (de la carotte): *li ~ dèl rêcène*; — racine (de l'ongle): *i s'a côpê l'ongue disqu'à ~*; — bout de chair qui reste quand la corne (du bœuf, etc.) est tombée: *li ~ dèl cwène*. [Anc. fr. *noel*, latin **nôdellus*, petit nœud. Le liég. *nawê* répond au fr. *noyau*; comparez *hawê*: *hoyau*.]

2. **nawê**, paresseux: *f'ès trop ~*; *ti n'ouvéûres nin, ~!* *ti ichik'lêyes* (F). [Dér. de *naw*.] | **nawemint**, nonchalamment. | **nawer** (F), **naweter** (F), paresser. **nawêre**, naguère. [= *n'a wêre*: il n'y a guère (de temps). Voy. *wêre*.]

nawerêye (ou *nawisté* F), paresse, indolence: *si taper al ~*. Voy. *naw*.

1. **nâye**, f., t. rural, 1. (F) laie, route étroite, ménagée dans un bois; — 2. (G; Argenteau, Esneux, Tavier; *lâye* Flémalle-Haute) limite d'une coupe de bois, ligne qu'on trace dans un taillis en brisant des branches de distance en distance et qui sert à limiter les coupes ou portions; — 3. (Sprimont) coupe-feu. | **nâyî** (F), **nâyeler** (G), **nâllier** (Argenteau), layer, tracer des laies. [Altéré du fr. *laie*, *layer*, d'orig. germanique. On dit *lâhe*, -i, *Verriers*, *Jalhay*; *lahé* Stavelot; *flahe* Stoumont; *fôke* Amay, *hêye* Comblain, etc.]

2. **nâye**, f., t. de bat., plaquette arrondie en métal, servant à radouber. Pour boucher une fissure du bateau, on y introduit de l'étope ou de la mousse, et on cloue la *nâye* dessus. | **nâyeler**, **nâllier**, radouber au moyen de *nâyes*. [Anc. fr. *naie*, *naier*, *renaiier*, étope, -er.]

Nâye: *al ~*, à Lanaye (village), comprenant *li grande ~*, Grand Lanaye, et *li p'tite ~*, Petit Lanaye.

nayif, -ive, -ivemint, -iveté, na f, etc.

nazèt, **nazot**, **nêzèt**, qqf. **nazou**, m., t.

enf., petit nez d'enfant. Voy. *minton*.
[Diminutif de nez.]

nâzêye (Trembleur), **nâzêye** (Huy), f.,
mucus nasal. [Dér. de *nâse*.]

'ne, voy. *ine*.

-ne, -n', voy. *nos* 2.

1. **né**, **nêye** (F), né, née : *on n' sêt wice
qu'il est né ; on novê-né ; in-êfant mwért-né*.
[Empr. du fr.]

2. **né** ou **nez**, nez (voy. *narène*) : *trô d' ~,
marine, naseau ; i hère si ~ tot costé ; iênès
lêpes èt bètchou ~, i vât mîs s' pinde qui di
s' marier* (Spots, 1964) ; *qué ~, qué vêt ;
bâhiz m' vizêdje sins ~, syn. cou ; rodje ~,
1. t. d'insulte à l'adresse d'un ouvrier qui
travaille malgré la grève* (voy. *batisse*) ;
2. grosse fraise de S^t Lambert (voy. *frève*).

nê (arch.), ni (voy. *ni, nêl*) : *fans nos avu
bon, on nn'a nê pus nê mons ; vos d'hez
qu'il est trop djône, nê pus nê mons il
est fwért sâti*, toujours est-il qu'il est fort
sage ; *i n'estêût nê tins nê eûre* (Trembleur),
c'était de grand matin ; *sins nê beûre nê
magnî* (Noëls, p. 183). [De même, en fr.
arch., *ne... ne...* ; du latin *nec*.]

nêgale, nacelle : *dihinde Mouûse è ~ ;
li nez, li cou d'ine ~*. [Latin *navicella*.]

nêcêssêre, -emint, **nêcêssîtê**, nécessaire,
-ement, nécessité.

nêdje, voy. *nêche*.

nêdon (F), voy. *êdon*.

nêglidjant, négligemment. | **nêglidji**,
négliger : *i nêglidje si feume ; il a todî l'êr
~*. | -ince, -ence. | -int, -e, -ent, -e : *il èst
fwért ~*. | **nêglîjê**, s. m., négligé : *êsse
an ~ être en négligé*

nêgoce, négoce : *i gangne tot-plin avou
s' ~*. | -ci, -cier : *i nêgocêye divins tot*. |
-ci(y)âbe -âve, -ciable. | -ci(y)âcion, -chon,
f., -ci(y)êdje, m., -ciation. | -ci(y)ant, -e,
-ciant, -e. | -ci(y)êû, -se, -ciateur, -trice.

nêgostrom (F), **rêdjîstrom** (F), m., [al-
téré de] *ligustrum*, troène ; syn. *blanc-bôr*.

nêgrêsse, négresse. | **nêgue**, nègre : *on
neûr ~, un nègre ; ouver come on ~*. Voy.
môriâne.

nêl, ne le, ne la : *dji nêl creû nin ; nêl
pinsez-ve nin ?* Voy. *ni, êl*.

Nêle, **Nênêle**, Pétronille.

nêmoscåde [nê-], noix muscade ; formes
variées : *lêmoscåde, mêmoscåde*. [Altéré de
**neû-moscåde*.]

nênê, f., t. enf., mamelle, sein (syn.
têtê) : *diner l'ne grosse ~ a l'êfant ; dès
p'iilès ~*.

Nênêle, voy. *Nêle*.

Nênês', dimin. de *Ernês'*, Ernest.

Nênête, dimin. de *Anwênête*.

Nênêye (G, F), dimin. de *Diêd'nêye*.

nênî, nenni, non : *dîre awê ou ~ ; ~*

*dê ! vos n' l'ârez nin, nenni-da ! vous ne
l'aurez pas ; dji wadje qui ~ ; i n' vis l'a
nin co rindou ? Nêni co, non, pas encore*.
Voy. *nonna*. [Anc. fr. *nen il*, latin *non
ille*.]

nêrwê (R, L ; Verviers), **nîêrwêt**, -ête
(Olne, Fléron), **nîêrwês'** (Argenteau), adj.,
minutieux, difficile pour la propreté de la
nourriture. Voy. le syn. *nâreûs*.

nêsse, voy. *nasse* 2.

Nêssonvâ, Nessonvaux (village).

nêt, -e, net, nette : *on nêt drap ; ine nête
bouwêye ; dès nêtès hièles ; avu l' consyince
nête ; rimête on broulion à nêt ; — nêt'
dans : i s'a touwê nêt' ; i lî a réfâzé tot nêt'
(arch. tot' nêt' : F) ; nêt' come pinête* (F).
Voy. *nêtêdje*, etc. [Latin *nitidum*, -am.]

nêt (Les Awirs, Huy), f., veille (de fête) :
*al ~ d' may ; c'est l' ~ dèl fîesse, on fêt lès
dorêyes et on djouwe lès-ombâdes* (Huy) ; *lê
cé qué magne dès pommes lê ~ d' Noyê èst
crourou d' botons l'onnyê d'après* (Huy).
Voy. *Noyê, nu'*.

nêtalêye (F), voy. *létanêye*.

nêteche, **nêdje** (arch.), f., nache, fesse :
*i lî èstêût v'nou on vilin clâ so l' ~ dè
cou* (1738 : Pasq. DeFrance, v. 274) ; *cou
d' ~* (F), pièce de cuir prise dans le
flanc de l'animal ; *è trô d' ~, l.-d. à Es-
neux*. [Anc. fr. *nache, nage* ; latin **natica*,
dér. de *natis*, fesse.]

nête, [empr. du fr.] naître : *~, souffri èt
mori, c'est l' sôrt di l'ome*. Le w. dit *vinî à
monde*. Voy. *nê* 1.

nêtêdje, voy. *nêtêdje*. | **nêtemint**, nette-
ment, proprement : *îinez vos-êfants ~
(syn. prôprêmint) ; dji lî a diî ~ m' façon
d' pinsêye*. Voy. *nêt*. | **nêteû**, voy. *nêtêû*. |
nêtî, nettoyer (syn. *rinêtî*) : *dji nêtêye ou
nête lès solès, on pus', ine plâye ; nos nê-
tians ou nêtans ; dji nêtîyerê* (F), *nêtêyerê
ou nêt'rê ; on r'mède qui nêtêye ; dji m' va
~, je vais me débarbouiller*. | **nêtîêdje**,
-**tchêdje**, ord^t -**têdje**, nettoyage (syn. *ri-*) :
lî ~ dès rowes ; lî sêm'di c'èst l' djoû d' ~. |
nêtîêû, -**tcheû**, ord^t -**teû**, nettoyeur (syn.
ri-) : *~ d' canâls, égoutier ; — fém. -eûse*,
nêtîrêsse : *ine bone ~*. | **nêtîêûre**, -**tcheûre**,
-**teûre**, crasse qu'on enlève en nettoyant,
raclure, etc. ; t, rare, voy. *crasse, mâssîstê*.
| **nêtîstê**, **nettêté**, propreté : *~ noûrih li
santé ; syn. prôprêté*. — Voy. *nêt*.

neûh, f., l. noisette (comp. *djêye*) : *~ di
bwès, di hâye, n. sauvage ; ~ di lomar-
dîse, voy. bardouhe, lombârdîse ; lès ~
sonî hayêtes, voy. hayête, lècê ; bâbe, hâgne,
nawê dèl ~, cupule, écale, amande de la
n. ; dè boûre qu'a on gos' di ~ ; erôhî dès
~, voy. *crohe-neûh* ; s'i ploût l' djoû d'
Sini-Tch'han, lès ~ sonî trawêyes ; —*

2. **neûh di gale**, noix de galle. [Latin *nūcem.*] | **neûhète**, petite noisette. | **neûhl** (*neûh'li* Trembleur), noisetier. Voy. *côre*.

neûr, -e, noir, -e : *dè ~ pan*; *li neûre sipène*, prunellier, voy. *hotalf*, *purnali*; *dès neûrès-âmonnes*, *dès neûrès gruzales*, ~ *gruzali*, ~ *bôr*, *neûre bièsse*, voy. *âmonne*, etc.; *il a dès neûrs ichivès*, *il èst ~ come gayète*; *on drap ~ gris*; *i fêt neûre nu'*; *on ~ diâle*, un noiraud; *on ~ nègue*, un nègre; *neûre cosître* (H, F; Verviers), tailleur; *vos-avez lès mins toès neûres*; *on l'a fêt tot ~ di còps*; *il èst tot ~ moussi*, tout vêtu de noir; *fé dès neûrs-ouÿ*, regarder d'un air irrité; *i v' fêt sogne*, *i louke tot ~*, il a le regard farouche; *dès neûrs cous* ou *dès neûrès pôtes*, du blé niellé, carié; *il èst ~ djinti*, extrêmement laborieux; *n-a tot ~*, il y en a à foison : *i-n-aveût ~ come pogédjes so on ichin* ! [Latin *nigrum*, -am.] | **neûrâte** (néol. *nuvêrâte*), noirâtre : *avu 'ne pé ~*. | **neûrei**, noircir : *èle neûrcih sès dj'vès*; syn. *neûri*. Dér. **-ihédje**, m., action de noircir : *li ~ dès dj'vès*. | **neûrète**, noiraude; n. pr. donné à une vache noire. | 1. **neûri**, noircir (syn. *neûrci*) : *èle neûrih sès dj'vès*, elle se noircit les cheveux; *on s' neûrih lès dints à founti*; *li cîr si neûrih*. Voy. *aneûri*, *èneûri*. | **-ihédje**, m., action de noircir. | **-is'** (rare), noirâtre. | **-isté**, noirceur : *li ~ de cîr*.

2. **neûri** (Verviers), nourrir. Voy. *noûri*.

neûte, **neûtrâlté**, neutre, neutralité.

nève G), voy. *nâve*.

nèveû, -eûse, neveu, nièce. [Latin *nepotem.*]

névi, v. intr., 1. naviguer, conduire un bateau : *on n' sâreût ~ so ciste êve la*; *i névêye po tot tins*; — 2. (Verviers, etc.)

nager (= liég.

noyi 1) : *i névêye*,

nos névians. [La-

tin *navigare*. —

Au sens 2, on dit

névi à Verviers,

Herve, Odeur, Ar-

genteau, Flémalle,

Esneux, Sprimont,

etc.; *néver*

Stavelot; *névyi*

Stoumont; *névi*

Amay, Ampsin;

néver Bergilers.

— Voy. *noyi* 1.] |

néviédje, **névédje**,

m., action de ~. |

néviéû, **néveû**,

1. (Liège; fig. 443) marinier, batelier :

Moûse crêh, *lès ~ riyèt*; — 1. (Ver-

viers, etc.) nageur.

néyant, néant.



Fig. 443 : armoiries du bon métier des Naiveurs (XVIII^e s.).

Néyaw, Néau (nom fr. d'Eupen).

nèyèdje, m., noyade, action de | **nèyi**, noyer [latin *necare*] : *li ci qu' vout ~ s' ichin dit qu'il è-st-arèdji*; *i s' nèye*; *ine fèye qu'on-z-èst d'vins l' guignon*, *on s' nèyereût* (*nèreût* F) *d'vins on rêchon*; ~ *l' pêhon*, t. de pêche, fatiguer le poisson dans l'eau; *tot l' payis èst ~*, inondé; *dji so ~*, trempé de pluie; *rapèhî on ~*, repêcher un noyé; — intr., *nos-alans ~*, nous allons nous noyer; *i nèye*, il est en train de se noyer (par accident). | **nèyis'** (Huy), voy. *lèyis'*.

1. **nez**, s. m., voy. *né* 2.

2. **nez**, donnez. Voy. *diner*.

nèzerèye [*nè-*], bagatelle, niaiserie, babiole; ord^e pl. : *i n' vind qu' dès ~*, de petits riens; *i s' disputèt po dès ~*; *i n' sét dire qui dès nèz'rèyes*. [Aussi *ninzerèye* G. — Altéré de *niaiserie*?]

nézèt, voy. *nazèt*.

1. **ni**, conj., ni (voy. *nè*) : *dji n'a ni fin ni seû*; *çoula n' mi fêt ni freûd ni ichôd*.

2. **ni**, adv., ne : *ni fez nin çoula*; *i n' fêt rin d' bon*; *nèl crèyez nin*. Voy. *nèl*.

3. **ni** ou **nid**, s. m., nid : *pitiî a p'iîl l'ouhê fêt s' ~*; *on r'vint toti à ~*; *ichèssi à ~*, chercher à faire son nid (oiseau); *pwèrtier à ~*, 1. faire son nid, 2. porter la béquée aux petits; *li fond de ~* (Bergilers), le dernier-né de la couvée (liég. *houlot*); *mète à ~ dès coqs* (F), épuiser, vider qn; comp. *èsse à ~ dès colons* Malmedy, être mort; *aler às nids*, aller chercher des oiseaux à dénicher (voy. *niyèye*); *on ~ qu'è-st-èlèdi*, voy. *èlèdi*.

niâw, **niâw'ler**, **niâw'ter**, voy. *gnâw*.

nibêrke, voy. *bèrniqûe*.

niche (de chien, de saint), voy. *houbète*, *potale*.

nic-nae, m., espèce de bonbon sec et peu sucré; — fig., *riprindez vos ~*, *alez-r'z-è avou vos ~* (syn. *camatches*: objets); *i pièd' sès ~*, il perd ses facultés; *i n'a mây avu tos sès ~*, il n'a jamais eu ses cinq sens.

Nicolas, voy. *Colas*. | **Nicolèy** (-lè Verviers), seul^t dans *Sint-~*, 1. fête de S^t Nicolas, où l'on donne jouets et bonbons aux enfants (voy. *Hanscrouje*): *fé Sint-~*, *fé m'ni Sint-~ po lès-èfants*; *dès-afères* ou *dès bêtes d' Sint-~*; *on li a nné s' Sint-~*, fig., on l'a réprimandé ou rossé; — 2. S^t-Nicolas-lez-Liège : *dji d'mèure a Sint-~*. — Voy. *Colèy*.

nicotène (néol. *-ine*), nicotine.

nid, voy. *ni* 3.

ni-Diè, voy. *dèni*.

niér, **nièrè**, **nièrveûs**, voy. *gnér*.

nifeter, **nifter** (G; Les Awirs, Ben-Ahin,

etc.; t. rare à Liège, où l'on dit ord^t *nahî*, *nah'fer*, v. intr., fureter: *lès ichins niftèt*; *il a co nifté d'vins mès ridants*; *il niftéye tot costé*. [Anc. fr. *niflè*, nez; *niflter*, reniffler; du bas all. *nif*, bec, nez.]

niffter, voy. *niveter*.

nig'douye, niquedouille, nigaud.

niguion (G; Glons, Odeur, Bergilers), **nidion** (Odeur; -*djon* Hognoul; *lîdion* G), **niyon** (Grandville), **liyon** (Sprimont, Harzé; *fleur di liyon* Pepinster), **iyon** (Tohogne), etc., m., nielle des blés, Agrostemma githago L, plante des moissons, dont la semence, moulue avec le grain, noircit la farine. En certains endroits de la Hesbaye (Darion, Les Waleffes), *niguion* désigne la semence noire, et la fleur porte un autre nom (*sârot* Darion; *baron* Les Waleffes); de même, sans doute, à Glons, où *niguion* et *câlon* coexistent (voy. *câlon*). [Du latin *nigella*, fr. *nielle*; suff. dimin. -ion, fr. *illon*; — *niguion* (d'où *nidion*), avec *g* conservé, a subi l'influence d'une forme flam. *neghel*, *nichel*, empr. du latin.]

Nikêse, Nicaise; — s. m., nigaud.

1. **nikèt**, seul^t dans la formule de berceuse: *nannez, poupâ* (ou *pâpâ*) *nikèt*, dormez, petit poupon. [De *poupâ* + *nikèt* tiré arbitrairement de *manikèt* (petit homme) ? Ou le même que le suivant ?]

2. **nikèt**, 1. hochement de tête de celui qui sommeille: *fé si p'tit ~*, faire son petit somme, de digestion; — 2. (R, G) [par ext., sous l'influence de *hikèt*] secousse: *éco on ~*, *èt nos-i sêrans* (R), encore un effort, et l'affaire sera faite; d'où **nik'ter** (R), secouer; — intr., s'agiter. [Anc. fr. *niquêt* (inclination de tête; *faire le ~*, s'assoupir). De l'all. *nick* (hochement de tête; d'où le fr. *faire la nique*). Voy. *hikèt*.]

niks, rien. [Rare; empr. du flam.]

nimêrô, voy. *numêrô*.

1. **nin**, **ninne**, nain, -e: *on p'tit nin*; *ine pitite ninne*. Dimin. *ninnèt*, -e. Voy. *nabot*. [Latin *nanus*.]

2. **nin**, adv., pas: *dji n' vou nin*, je ne veux pas: *ni mi nin* (ou *non*) *pus*, ni moi non plus; *dji n'a pus nin on seûl dint* (syn. *pus nou dint*), je n'ai plus une seule dent; *dj'enn'a pus nin on seûl*. [Anc. fr. *nient*, fr. *néant*; d'orig. latine.]

3. **nin** (Stavelot), haméçon. Voy. in 1.

Ninète, dimin. de Joséphine, etc.

ninnèt, -e, voy. *nin* 1.

ninteh, t. enf., voy. *inteh*.

nipe s. f., toujours pl., *nippe*: *on tint turtos a sês vègès nipes*. Voy. *bagues*, *hâre*.

niper, **nipper**: *vo-l-la bin nipé*. Voy. *rini-per*. | **nip'ter** (F), *nipper*.

nisse, -er, voy. *misse*, -er.

nitouche, **mi-**: *sinte ~*, sainte nitouche.

nlvaye, f., neige: *i tome dèl ~*, *dès flotches* ou *flotchètes di ~*; *li ~ hène è vizêdje*; *on cîr di ~*; *consire*, *hopé*, *houyot d' ~*; *~ qui tome douceminî*, *tome lontins*; *ine bouwêye qu'èst (blanke) come ine ~*, blanche comme neige; *vos discours ni chervêt-st-a rin*, *c'èst tote ~ fondowe*; — m., *on nlvayè* (syn. *on nlvayî* BSW 46, p. 179), t. d'oiseleur, un pinson qu'on a pris par temps de neige; — **nlve**, neige, se dit en liégeois seul^t dans le prov. *dèl nlve so dès broûs* (sur de la boue), *c'èst dèl djalêye divant treûs djoûs*; et dans la comparaison arch. *il èst blanc come ine nlve* (Noëls, p. 148). [*nlve* (seul mot connu à Hannut, Ben-Ahin, Andenne, Namur, Marche-en-Famenne, etc.) dérive de *nlver*; *nlvaye* vient du latin *nivalia*, pl., ou de *nive* avec suff. -aye, fr. -aille, latin -alia. — La neige se dit *lviêr* à Jalhay, -iêr à Polleur, Stoumont, La Gleize, -iêr à Stavelot, etc. Voy. *lviêr*.] | **nlver**, neiger: *i nlve*; *i vout ~*, le temps est à la neige. Dér. **nlveter**, **niffter**, neigeotter: *i niftêye*, qqf. syn. *i floch'têye*; voy. aussi *flim'ter*, *miyeter*, *payeter*. — A Glons, *nlvier*: *i nlviêye*, il neige; *nivalier*: *i nlvaliêye*, le vent fait tourbillonner la neige. [*nlver* = latin **nivare*, dér. de *nivem*, neige.]

niveler: *on niv'lêye lès têrins*. | **nlvêl'mint**, nivèlement: *fé on ~*.

niyâ, m., 1. nichet: *mête on ~ è poli*; —

2. nid (plein d'œufs), nichée: *dj'a trové on ~ d'oués èl hâye*; *~ d' frumih*, fourmière; *~ d' wasses*, guêpier; *dj'a sûr on ~ d' pouces è m' lét*. [Latin **nidâle*.] | **niyêye**, f., nichée: *~ d'ouhês*, *d' soris*, *d'êfants*; *ac'lêver s' ~*; *gridjî 'ne ~ d'ouhês*, voy. *ahîver*, *gridjî*. [Anc. fr. *niece*. Voy. ni 3.]

nnê, 'nn', voy. è 3.

n'ner, **nner**, voy. *diner*.

n'ni-Diê, voy. *dênî*.

Nnlh: *sint ~*, voy. *Dinîh*.

1. **no** (liég. arch.; Verviers), voy. *nom*.

2. **no**, adv., t. rural, voy. *non* 2.

nô, f., noue, sol gras et humide; t. conservé dans des n. de lieu: *so lès nôs* (Jupille). [D'un type **nauda*, d'origine inconnue. Voy. BSW 53, p. 396.]

nôbe, noble: *il èst ~*; *i vike come on ~*. [Latin *nobilem*.] | **nôblémint**, **nôblumint**, noblement. | **nôblêsse**, noblesse: *il èst fir di s' ~*; *il a marié ine djint dèl ~* (syn. *ine ~*: F).

nocale, voy. *nokale*.

nôce, *noce*, festin de mariage : *rôbe, prézini, ichanson d' ~*; *li ~ si fêt èl mohone*; *êstèz-ve dèl ~?*; pl., *dès ~ d'ôr, d'ârdjini*; — fig., *i n'êstèit nin al ~ (ou a sès nôces)*, *i fève on seûr vizèdje*. [Empr. du fr.; la forme liég., auj. disparue, est *nwèces* (G), du latin **noptiae*.]

noeint, -inne, voy. *ênocint*.

nohèt, voy. *lohèt*.

nok (Verviers, Huy), nœud. Voy. *nouk* 2. | **nokale**, **noeale** (Cointe), petite crotte (d'enfant) : *dès ~ di p'tiis-êfanis*, syn. *nokète*. [Suff. -ale, fr. -elle.] | **nokê** (Wanne), nœud. [Suff. -ê, fr. -eau.] | **nokèt**, m., petit bout (de chandelle, etc.) : *pôve pitif ~ / pauvre petit garçon !*; *on p'tit ~*, petit enfant, bout d'homme. | **nokète**, f., petite masse (de beurre, etc.) : *~ di boûre, di dièle, di sirôpe*; — grumeau : *li bolèye è-st-a nokètes*; — petite crotte : *~ di stron* (voy. *nocale*); *èlle a todi l' lâme a l'ouÿ èt l' ~ à cou* (d'une personne larmoyante, geignarde); — fig., mазette : *qui vous-s' djâzer, don ? p'tite ~ qui l'ès !*; — t. de houill., *lèyî s' ~*, ne pas faire complètement sa besogne (d'un abatteur, d'un hiercheur). | **nokèteye** (F), voy. *noukèteye*. | **nokî**, voy. *noukî*. | **nokion**, m., petit bout (de chandelle) : *on ~ d' ichandèle* (voy. *nokèt*); *li ichandèle èst broûlèye, ci n'èst pus qu'on ~*; — grumeau : *dèl djôte a nokions*; — ord^e morveau : *il a on ~ a s' narène* (voy. *mokion*); fig., *c'è-st-ine fène po v' sêchi lès ~ foû dèl narène*. [Suff. -ion, fr. -illon.]

nol (devant voyelle), **nou** (devant consonne), f. **nole**, adj., nul, nulle, aucun, -e, pas de : *i n'ont nol êfant*; *nol ome n'a co stu la*; *dji n'a nou dj'vâ*; *di nou costé, de nul côté*; *dji n'a nou tins a piède*; *n'a nou risse, il n'y a pas de danger*; *i n' fêt nou bin po 'nn'aler*, il ne fait pas de bien pour s'en aller, il brûle d'impatience de s'en aller; *di nole manîre*, d'aucune manière; *i n'a nole êhowe*, il n'a pas d'énergie; *rintrer a nole eûre à matin*, voy. *eûre*; *çou qu' dji v' di la, ci n'èst nole minîe*, ce n'est pas un mensonge; *i n'a mây situ nole pâ*, il n'est jamais sorti de son trou; *nos n'êstans co nole pâ* (ou *nos-êstans amon Nole-pâ* : F), nous ne sommes encore nulle part. | Le fém. *nole* s'emploie aussi comme pronom : *dj'enn'a vèyou nole*, je n'en ai vu aucune; *i n'a nole a dire è s' manèdje* (= *nole parole*, syn. *rin*), il n'a rien à dire dans son ménage. | Au masc., le pronom est **nouk** : *nouk di zèls*, aucun d'eux; fém. *nole di zèls*, aucune d'elles; *c'èst tos vâ-rins, sins mète ~ foû*, sans exception; *dj'enn'a nouk, dji n'a nouk*, je n'en ai au-

cun; *dji n'a pus nouk*, je n'en ai plus aucun (syn. *dji n'a pus nin on seûl*, voy. *nin* 2); *i n'a co nouk d'ataké*, personne ne s'est encore mis à la besogne; *i n'l fêt nouk* (Esneux, La Gleize, Malmedy), on ne conseillerait à personne d'y aller, il y a trop de risque; *cila, in-ouvi ? ci n'èst nouk !* ce n'en est pas un, il ne vaut rien; on dit aussi *c'è-st-on nouk*, c'est une nullité; *dispôy li guère, ènnè r'lèt branmint ! ci n'èst pus nouk*, ce n'est plus un homme. Voy. *nolu*. [Latin *nullum* = *nol*, *nou*, fr. *nul*; — *nouk* a, de plus, un -k que nous appelons pronominal parce qu'il caractérise les pronoms *onk* (un, quelqu'un), *li tonk*, *li sonk* (le tien, le sien). Ajoutez *li mink* (le mien, voy. *meune*) à Glons, Namur, etc.; *likék ?* (lequel ?) à Flémalle, Huy, Bergilers, Namur, etc.; *ènn'a trop pôk* (il en a trop peu) à Verviers, St-Hubert, etc. — On peut supposer un type initial **unum-quem*, **nullum-quem* = *onk*, *nouk*; les autres seraient analogiques.] | **nolemint** (F), auj. **nûlemint**, nullement : *dji n' lî è vou ~*. | **nolu** (F; Verviers), pr. indéfini, personne, pas un : *~ n'a-t-i m'nou ? nos n'avans vèyou ~*, syn. *nouk*, *pèrone*; — s. m., homme nul, nullité : *c'è-st-on ~*. [Anc. fr. *nului*.]

nom, **non** (no liég. arch.; Verviers), m., nom : *~ d' famille*; *~ d' batème*, prénom (voy. *batème*); *on ~ mètou*, sobriquet, surnom (voy. *sorno*); *dîre si ~*; *candjî d' ~*; *i pwète mâva ~ ou on léd ~*, il a vilaine réputation; *li ci qu'a l' ~ di s' lever târd ni s' lîve mây matin*, une mauvaise réputation acquise se détruit difficilement; *l'ake èst fêt a (ou so) m' prôpe ~*, l'acte est rédigé en mon propre nom; *aléz-i so m' ~* (F), allez-y de ma part; *fé l' nom du pére*, faire le signe de la croix; *nom tot-oute !* (Tâtî, 976), *nom di hu* (ib., 826), euphémismes pour éviter un gros juron; *djurer l' nom* (ou *às noms*) *tot-oute*, blasphémer; *i m'a loumé d' tos lès noms*, il m'a lancé toutes les injures. [Latin *nomen*. Voy. *loumer*.]

nombe, **nombrer**, nombre, -er.

no-mère, voy. *mère*.

nôminâcion, -chon, nomination. | **nômi-nâl**, -e, nominal, -e : *fé l'apèl ~*.

1. **non**, voy. *nom*.

2. **non** (qqf. *no*), voy. *don* 2, *adon*, *èdon*.

3. **non**, seul^t dans : *vôye non vôye*, bon gré mal gré (voy. *voleûr*) et dans *non pus*, non plus : *i n' fât nin non pus ariver trop târd*; *dji n' so nin non pus in-ome a k'taper*; *vos n'trez nin ? è-bin, mi non (ou nin) pus !* Voy. *non-fêt*, *nonna*. | **nôna**, voy. *nonna*.

nonante, quatre-vingt-dix : *il a ~ ou*

~ in-ans ; a pikèt on fêt swèssante, ~ èt capot', au piquet on fait pic, repic et capot. | -inne, quatre-vingt-dixième. | -inne, s. f., réunion d'environ 90 unités : il a 'ne ~ d'annêyes. [Fr. vieilli *nonante*, latin *nonaginta*.]

Nonârd, Léonard. Voy. *Lîndâ*.

nône (Verviers) : a ~, arch., à midi ; devant~, après~, avant midi, après midi ; *magner l' ~* (Trembleur), dîner. | **nôner** (Trembleur), v. intr., dîner. [Anc. fr. *none*, heure de midi ; latin *nôna*, neuvième (heure).]

nonête, nonnette. [Empr. du fr. ; voy. *bèguène*.]

non-fêt, loc. adv. (rare), non. Voy. le syn. *nonna* et le contraire *si-fêt*.

nonhieû, -eûse (Hognoul, Les Waleffes ; Ans : BSW 10, p. 72), difficile, capricieux, syn. *mâlâhèye*, *grigneûs* ; — (Odeur) remuant : *cisi-èfant la èst iêl'mint ~ qu'i n' fêt nin a l' tîni*. [Propriété fureteur. Altéré de *nanhieû* (Amay), syn. *nanhiant* (Les Awirs), fatigant, sciant (se dit d'un enfant). Dér. de *nanhî* (nam. *nanchî*), forme variée du liég. *nahî*.]

Nonîye, voy. *Lèyonîye*.

nonna (*nôna* Verviers ; *noûna* F, Trembleur), loc. adv., non (réponse négative pour contredire ou protester, de même le syn. peu usité *non-fêt*, tandis que *nèni* est la simple négation en réponse à une question faite pour sortir d'incertitude) : *vin-rè-t-i ? ou fêt-i bê ? Nèni*. — *C'èst vos qu'a fêt goula ! ou kimint don ? vos m' rouvîz ? Nonna ! ou nonna dê, non da ; nonna chète ! non certes ! ; nonna goula ! ou nonna savez ! non vraiment !* — Pour contredire une telle réponse négative, on dira *siya*, si fait. [Litt. *non a* ; latin *non habet*. De même *siya* = litt. *si a*, latin *sic habet*.]

Nonôre, Eléonore. Voy. *Lèyonôre*.

non-poufe (Trembleur), voy. *nôpouhe*.

nope, f., nope (t. techn., nœud, bourre qui se forme sur le drap pendant qu'on le fabrique) : ~ *di tondeû* ; *on lét d' ~* ; *fê dès ~* (Trembleur), faire de la bourre pour un matelas ; *mi matelas èst tot a ~* (Cointe), les flocons de mon matelas se sont agglomérés. [Néerl. *nop*.] | **nopêdje**, m., action de | **noper**, t. de drap., noper, énofer, énofer, éplucher (le drap) ; — fig., 1. avaler d'un trait (un petit verre) ; — 2. rosser : *si vos l' fez co, vos sèrez nopé, vos v' frez noper !* | **nopête**, épincette pour noper. | **nopêû**, -eûse, -erêsse, éplucher, -euse (de draps).

nôpouhe (R, G, Verviers ; *non-poufe* Trembleur ; *lon-pouhe* Stavelot), apathique indolent, -e. Dér. *nôpouh'rye* (R.

G), indolence. [Composé de *non* et de *pouhe*. Comparez l'anc. fr. *nonpuissant* (impuissant, paralytique) et voy. *pouhe*.]

nôrd, nord : *li cârtî dè ~ a Lidje*.

norêt, m., l. ~ *d' tiêsse*, mouchoir plié en diagonale, qui couvre la tête de certaines femmes du peuple ; (fig. 444, type à peu près disparu) les *coûtrêsses*, *bote-*



Fig. 444 : *norêt d' tiêsse* noué par devant.

rêsses, marchandes de beurre, revendeuses du marché, etc., le portaient sur les cheveux ou sur la *gâmète* ; elles nouaient sous le menton les deux bouts pliés, tandis que les deux autres coins tombaient par derrière ; le *norêt d' doû*, plus grand et de couleur noire, servait pour le grand deuil ; — (fig. 445) auj., les hercheuses, les polisseuses, les ouvrières des champs, etc., s'enveloppent encore toute la chevelure d'un grand mouchoir ; les deux bouts pliés sont ramenés et noués sur la nuque, pour flotter dans le dos ou sur les épaules ; parfois au lieu de les laisser flotter, on les rentre sous le mouchoir ; — 2. ~ *d' hairé* (fig. 446) mouchoir de cou, fichu de femme ou d'enfant ; spécial^t foulard d'homme, en toile ou en coton, à dessins ou à fleurs, que portent certains hommes du peuple, deux pointes superposées tombant sur le dos ; ~ *d' ichèron* ou *d' martchand d' pourcés*, mouchoir rouge porté sur le sarrau par le



Fig. 445 : *norêt d' tiêsse* noué par derrière.

charretier ou le marchand de porcs ; — 3. (fig. 447) ~ d' linne, petite chabraque que les femmes portaient naguère (comp. chabraque, châte) : on bokèt d' co' hê qui fê li d' mêt norèt, une

parcelle de jardin de figure triangulaire ; — 4. ~ d' îates, mouchoir, ord^t bleu, dont l'ouvrier enveloppe ses tartines ; — 5. ~ d' potche ou d' tahe, mouchoir de poche ; — 6. ~ de

pourcé, toilette, épiploon, membrane grasseuse du porc. [Représente prob^t, avec n prosthétique, l'anc. fr. uret (bord), oré (tissu bordé), dér. du latin ora (bord) ; cf. BD 13, p. 46. Sur une autre étym. *noerez, dér. de nouer, cf. BD 15, p. 65.]

1. nos, adj. poss. pl., nos. Voy. nosse.
2. nos, pr. pers., nous. | Sujet : nos djouwans ; nos-ovrans ; — après voyelle d'appui : nos-ovrans èt pwis n' djouwans ;

nous ? ; qu'avans-n' dju fêt ? qu'avons-nous donc fait ? (voy. dji). | Compl. direct ou indirect : po qui nos louke-t-on ? ; on nos veût ; on nos-a vèyou ; nos nos batans por rîre ; nos nos-avans marié (qqf. nos n's-avans marié F) ; assians-nos ; lêhans-nos ; djans, bouhans l' marchî djus èt s' nos marians tot dreût ; — i nos-ahâye ; prustez-nos çoula ; prustêye-nos-l', prête-le nous. | Apposé au sujet, ou attribut, ou compl. d'une préposition (dans ce cas, on doit toujours dire nos-ôtes) : nos-ôtes, qu'ont stu si bons por lu ; c'est nos-ôtes qu'a (ou qu'ont) dit çoula ; vinez avou nos-ôtes ; c'est po nos-ôtes ; (arch. priyîz por nos F) ; amon nos-ôtes ; inte nos-ôtes seûye-t-i dit, soit dit entre nous ; nos-ôtes iurlos, nous tous. Voy. ôte, vos. | Explétif dans : nos-êstîs nos deûs, nous étions deux ; nos-êstans nos dih è nosse mohonne, nous sommes dix à la maison.

nosse, adj. poss., notre : nosse fré ; noste devant voyelle : noste éfant ; lès djins d' noste adje (ou d' nosse-y-adje par influence de di mi-adje ; voy. vosse) ; c'est d'a nosse, c'est à nous, cela nous appartient (mais c'è-st-a nos-ôtes a djouwer, c'est à nous de jouer) ; — pl., nos feumes, nos-éfans. Voy. no-mère, note, noîru-. | li nosse, le ou la nôtre ; lès nosses, les nôtres.

notâbe (nô- F), notable. | notâblumint, -blè- (notâb' mint F), notablement. | notâ-béné (F), nota bene. | notammint (notâ-mint F), notamment. | notâriât (F), notariat. | 1. note : dji tin (bone) ~ di çou qu' vos m' dihez ; çou qu'il a fêt la, c'è-st-ine mâle ~ so s' comple ; payî l' ~ dè docteur ; lès sèl' notes dèl game. [Latin nota. Voy. noter.]

2. note, [empr. du fr.] notre : ~ Signeur, Notre Seigneur. Voy. nosse, noîru-.

notêdje, m., notation : li ~ dèl muzike. | noter : dji note (ou -êye) dèl muzike, mès dépanses èt mès rintrêyes ; notez bin çou qu' dji v' di la ; dès-êrs notés, dèl muzike notêye. Voy. note. | notère, notaire. | nottee, voy. notule. | notîfyî, -ficâcion, -chon, notifier, -fication : on notîfêye on djudje-mint.

notoye (arch. G, F), crapoussin, -ine : ine pitite ~, une petite crapoussine ; syn. ine pitite notale (rare), une petite personne courte et grosse. [De l'all. knote, nœud ?]

Notru-Dame, [empr. du fr.] Notre-Dame : (fig. 448-449) ine pitite ~ divins 'ne potale ; ~ di fêrir, la Purification ; ~ di mäs', l'Annonciation, voy. bizâhe ; ~ di dju-lêt', la Visitation ; ~ dèl plovinête, N.-D. aux Neiges, 5 août ; ~ d'awous', l'Assomption, voy. awous' ; ~ di sèptimbe, la



Fig. 446 : norèt d' hatré.



Fig. 447 : norèt d' linne.

nos djouwans èt pwis n's-ovrans ; awè, n's-irans ; awè, n' polans 'nn'aler ; lèy, qui n's-avis-st-ac'lèvé ; de même, au début de la phrase : n's-avans stu ou nos-avans stu ; — après le verbe : î èstans-n' ? ou î èstans-gn' ? ; ènn'alans-gn' ? partons-

Nativité; ~ di nôvimbe, la Présentation; ~ dès-Avints, l'Immaculée Conception; on sème lès-orèyes di lîve inte lès deûs ~,



Fig. 448: Notru-Dame exposée à l'église (1).

entre le 15 août et le 8 septembre; ~ di Hà, di Vèrvî, di Tchîurimont, etc., de Hal, de Verviers, de Chèvremont, etc. |



Fig. 449: Notru-Dame portée à la procession (2).

Notru-Père, oraison dominicale: *i n' sét nin co s' ~*. Voy. *nosse, pâtêr*.

notule (F), notice: *il a fêt 'ne ~ so lès vèyès rintès* (F).

(1) Notre-Dame d'Outre-Meuse, *li neûre Vièrje di Sint-Nicolèy*.

(2) Vierge de Saint-Denis, portée au cours d'une procession paroissiale par les membres de la confrérie de la Vierge. XIX^e siècle.

1. **nou**, **nowe**, nu, -e [latin *nudum*, -am]: *il èsteût tot ~ come mi deût ou come on viêr*; *èsse a cou tot ~, èsse tot d'hàs èt tot ~*, être dans un dénûment complet, voy. *cou, d'hàs*; *ènnè va a tièsse nowe*, il va tête nue; *si mostrer a tchâr nowe* (F), se montrer tout nu.

2. **nou**, **nole**, nul, nulle. Voy. *nol*.

noû, **noûve**, adj., neuf, neuve [latin *novum*, -am]: *on ~ abit*; *on ~ ichapé*; *ine noûve robe*; *dès noûs solès*; *dès noûvès ichâsses*; *toi batani* (ou *hîyetani* ou *pêtant ~*, tout battant neuf; *rifé tot ~ ou a ~*, refaire à neuf; *vo-v'-la tot ~*, vous avez fait corps neuf; *dji m' pwète come on ~*, je suis radicalement guéri; *li noû route*, la nouvelle route, spécial^t l'Avenue de l'Observatoire, à Liège. Voy. *Noûve-vèye* et comp. *nové*.

noûf, neuf [latin *novem*]: ~ *cints francs*; ~ *fèyes ~ fêt ûtante onk*; *nos-èstis nos ~*, nous étions neuf; *li ~ de meûs*; *fé ~*, abattre les neuf quilles; fig., renverser tout, faire merveille (voy. *bèye*); — la finale s'adoucit devant voyelle: *noûv èfants*, *noûv èûres*; et devant cons. douce: *noûv batès*; *lès noûv-z-ôtes*, les neuf autres. Voy. *noûvinme*.

1. **nouk**, pr. ind., voy. *nol*.

2. **nouk** (*nok* Verviers, Huy), nœud: *fé on ~ è s' norèt*; *loyl a dobe ~, fé on fwért ~*, un double nœud; ~ *di bat'lt* ou *plat ~*, n. de batelier; *fé l' grand ~*, se marier; — *on ~ divins on bwès*; *in-âbe qu'èst plin d' ~*, voy. *noukeré*; ~ *di doya*, voy. *doya*; *tourner so on (deûr) ~*, en sciant une planche; *vola l' ~, dist-i l' soyeû*, prov., voilà le hic, la difficulté; *dj'a passé (po) tos lès ~*, j'ai une longue et pénible expérience. [Dér. de *nouki*.] | **noukêdje**, m., action de nouer: *li ~ di vos lécètes n'èst nin bin fêt*. | **noukeré** (F), m., nœud (dans le bois); — (arch., Fléron) pointe spéciale du clou de cheval. | **noukèye** (-èye W; *nokèye* F), f., nœud ou articulation des doigts: *on còp d' ~ so l' tièsse fêt de mâ*; *lès ~*, les aspérités du poing fermé; *dès ~ di rômatisse*. [Suff. dimin. -èye, fr. -ille.] | **nouki** (*nokt* Verviers; *noker* Huy), nouer (voy. *di-*, *ra-*): *dji nouke* (ou -èye) *mès lécètes, mès solès*; *nos noukians*; *avu lès boyès noukts*, voy. *boyé*. [Du latin **nodicare* (class. *nodare*); *nouk* dérive de *nouki*, comme *plonk* de *plonki*.] | **noukiéûs**, -e, noueux: *on bwès qu'èst ~*. | **noukiote**, f., petit nœud (dans le bois); — moment pénible: *passer dès deûrès noukiotes*. | **nouk'ter** (Bergilers), nouer en plusieurs endroits, faire beaucoup de nœuds: *n-a m' linne qui s' nouk't-*

passer *Mouze a ~* (al ~ : F). [Dér. de *noyi* 1.]

1. **Noyé**, Noé : *l'âche di ~*; — (arch. G, F, D) s. m., derrière : *bâhe mi ~!* (D). [Allusion à l'histoire biblique de la nudité de Noé; cf. BD 13, p. 50.]

2. **Noyé**, m., Noël [latin *natalem*]: ~ *èt Tch'han s' pârîtèt l'an*, voy. *Djihhan*; *come li ~ tome*, *li novèl an tome*; *on-z-a tant criyé ~ qu'al fin il è-st-arivé*; à ~, *vât mîs on leûp d'vins lès ichamps qu'on laboureû*, pour la culture, il vaut mieux un temps rigoureux à la Noël; *blanc ~*, *vèlès Pâkes*; *vêrt ~*, *blankès Pâkes*, syn. *quand on magne lès boûkètes a l'ouh*, *on magne lès cocognes èl coulèye*; *ine ichanson d' ~*, ou *on noyé*, un Noël : *on vî ~ dè fins passé*; *li ci qui magne dès pomes à ~ àrè dès clâs*, des furoncles; — *li nuî' dè ~*, la nuit ou veillée de Noël, appelée *nuî' ~* Trembleur; *neûl l' ~* La Gleize (altéré en *neûr ~* Stoumont); *nêt d' ~* Hognoul, Flémalle, Huy; *nêt l' ~* Bergilers, Odeur, Sprimont (arch.), Amay; — à ~, *on sîse* (ou *passé*) *lès matènes*, expr. abrégée pour *on sîse* (on veille) ou *on passe li nuî' po ratinde lès matènes*; — *a mèye-nuî'*, *on-z-ôt îrer l' carilion* (voy. ce mot) *èt dès côps d' fizik*; *on-z-èsprind l' ichandèle di ~*, *on s' mèl' a gngnos èt on dit 'ne pâter po lès-âmes dès irèpassés* (cette chandelle, allumée à minuit, on l'éteignait quelque temps après et on la gardait pour l'allumer en cas de maladie grave et surtout d'orange); *on dit qu' lès biesses, divins lès stâs, s' mêtèt a gngnos èt djâzèt inte di zèlès*; *ine cohète di claw'gon*, etc., *mètowe è l'ève so l' côp d' mèye-nuî'*, *djêl'rè* (bourgeonnera) *po l' Tchand'leûr*; dans certains villages, à minuit, on met à l'extérieur du pain et de l'eau, qui sont ainsi bénits; on les consomme le lendemain à jeun, pour se préserver de maladies; ou encore, par ex. aux Awirs : *on mèl' a l'ouh ine djâbe di strin èt eune di trimblinne*, *èt on lès jêt magntî às vatches*, *po qu'èle ni boh'tèsse nin* (voy. *boheter*); — à la veillée, avant minuit, *on beût dè vin' ichâfé avou dèl canèle*, *èt on magne lès boûkètes* (Liège, Trembleur, Bergilers, Hognoul, Odeur, Argenteau, Amay, Ampsin, Huy, Verviers, Esneux, etc.); ce mets, d'importation germanique, a remplacé les *cougnoûs*, que l'on mange à Sprimont, Jalhay, Stoumont, La Gleize, Ben-Ahin, Strée, Laroche, S^t-Hubert, etc. (voy. *boûkète*, *cougnoû*); — après minuit, *on magne dès cwèsses, dèl tripe, dèl dimèye-tièsse*, etc., *avou on crâs café*; — dans les Ardennes, *li londi dè ~*, *li djoû Sint Siène*, *lès djônes-omes vont quèri leûs*

neûh ad'lè leûs crapôdes. | **Noyé**, Noël, prénom masc. et nom de famille. Voy. *Noyète*.

noyédje, m., voy. *noyi* 1 et 2.

Noyète (F), pr. f., Noël, Nathalie.

noyète : *si fé ~* (G; Voy. de Ch., v. 630), se donner une pointe de vin. [Cf. BD 13, p. 50.]

1. **noyi** (Liège, Glons, Hognoul, Les Awirs; *nouwer Huy*, Ben-Ahin), nager : *dji n' sé ~*; *dji nôye*, *nos noyans*; ~ *so s' vinle*, opp. à ~ *è savène*, sur le dos; ~ *inte deûs-êwes*. Dér. **noyédje**, m., action et art de nager, natation; **noyèu**, -euse ou **nôyerèsse**, nageur, -euse. [Anc. fr. *noer*, *noeur*, *noeresse*; latin **notare* (class. *natare*). — Le type latin *navigare* couvre une aire plus étendue. Voy. *névi*.]

2. **noyi**, nier [latin *negare*]: *i nôye qu'i l'a jêt*; *nos noyans qu' çoula seûye*; *i nôyerè* (*nôre* F); ~ (ou *rinoyi*) *sès dètes*. | **noyédje**, m., dénégation : *li ~ ni prouve rin*.

nozé, -eye, mignon, gracieux, gentil : *on ~ vizédje*; *on bê p'tit ~ éfant*; *il èst toi ~*; *si crapôde èst tote nôzèye*; *èle m'a tapé on ~ côp d'ouy*; *on ~ pazé*; *vos-avez jêt dès nozès pans* (= *dès bê p'tits pans*); *on ~ vijédje*, un beau petit village. | **-eyemint**, mignonement, gentiment : *ine djonne fèye ~ agad'lèye*.

nul (F), ord^t **nûl**, -e, adj., [empr. du fr.] nul, nulle, c.-à-d. sans valeur : *in-ome nûl* (syn. *ine canûle*); *on têtamint ~*. Comp. *an'nuler*, *nol*.

nûle (arch.), s. m. ou f., hostie que des enfants présentaient aux portes avec leurs souhaits de nouvel an; on l'achetait pour la coller derrière la porte d'entrée (fig. 451-452). [Anc. fr. *niule* (nuage; au fig., oubli); latin *nebula*. Voy. *nûlèye*.]

nûlemint (*nol*, *nul*-F), nullement. Voy. *noî*, *nul*.

nûlèye (*noû*-Verviers), f., nuage, nuée : *ine grosse neûre ~*; *il a toumé 'ne ~*, une ondée; *cori évôye inte deûs ~*; *il èst tofèr divins lès ~*; ~ *di cwèrbâs*, *di pou-sire*, *di foumîre*. [Anc. fr. *niulee*, dér. de *niule*. Voy. *nûle*.]

nûlité (*nulisté* F), nullité. Voy. *nul*.

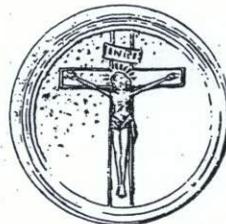


Fig. 451 : nûle (1).

(1) Diamètre : 6 cm. environ.

numèrò, ni-, lu-, li-, numéro : *il a pougné on hôl ~*; *c'è-st-on drole di ~*, *on pièle ~ onk!* | **-ter, -tèdje, -ter, -tage.**



Fig. 452 : lès nûtes de novèl an (1).

nûre (arch. F), nuire : *trop pârlér nûr*; *in n' fât nin ~ às-ôtes*. On dit auj. *fé de mâ, fé de twért*.

nut', nuit [latin *noctem*] : *mèye-~*, minuit; *al toumèye dèl ~*; *i fèt nèure-~*, la n. est toute noire; *al nèure sèrèye ~*, à n. close; *i fèt ~ chal*, *i fèt si ~* (syn. *si spès*, si obscur) *qu'on n'î veût gote*, on n'y voit goutte ici; *li spèheûr dèl ~*; *roter dèl ~*, marcher de nuit; *i veût mîs dèl ~ qui dè djoû*; *li ~ apwète consèy*; *il a brèt tote ~*, toute la nuit (voy. *djoû*); *ine lampe qu'è-st-èprise djoû èt ~*; *tàve di ~*; *èsse trisse come on bonèt d' ~*; *dji v' va priyî l' bone ~* (voy. *bonu'*); *li ~ di d'avant*, la nuit précédente; *li ~* (arch. *nut*) *dè Noyé*, voy. *nêt*, *Noyé*; *al ~*, au soir. De là **al-nut'**, s. f., soir, soirée : *ovrer d' l'al-nut'*, travailler le soir; *totes lès-al-nut'*, tous les soirs. Voy. *matin*, *sîse*. | **nutèye, -èye**, nuitée : *al sînte Lucèye, coûrt djoû, longue ~*. | **nutisté** (F), obscurité de la nuit. Voy. *spès*, *spèheûr*.

nûton, voy. *lûton*.

nuwance (nou- F), nuance.

nwèces (G), voy. *nôce*.

nwèrâte, voy. *neûrâte*. | **nwèrò** (-o F), **-ôde**, noiraud, -e.

nwèyer, s. m., voy. *djèyi*.

nwizibe [-ip] (F), nuisible.

O

1. ô, m., la lettre o.

2. ô, f., eau, seul^t dans *jèt d'ô*; *aler às-ôs*; *ô d' Cologne*. Voy. *êwe*. [Empr. du fr.]

1. o [ô], interj. de surprise, seul^t dans *o-ho!* *oh!* *oh!* : *o-ho!* *quî vola!* *oh!* *oh!* *vous voilà!*; *o-ho vormint!* *dji roûvîve...*, *oh!* à propos, j'oubliais...; *o-hô!* *valèt!* *c'è-st-insi qu' vos m' djâzez?* *oh!* *oh!* *mon garçon!* *c'est ainsi que vous me parlez?* | 2. On prononce ô dans : *ô!* *binamé Diè!* *ah!* *Seigneur!*; *ô!* *qui m' dihez-v' la?* *ah!* *que me dites-vous là?* — Voy. *â*, *dè*, *hâ*, *ho*.

ôbåde, ord^t **ombåde**, f., sérénade que donne la fanfare du quartier le samedi qui précède la fête paroissiale : *li sèm'di dèl fièsse on djowe lès-~ tot-avâ lès rowes* (fig.

(1) Enfants qui présentent des nûtes avec leurs souhaits de nouvel an.

453); — par ironie, 1. charivari; — 2. mauvais tour : *on li a djouwé 'ne fameûse ~*. [Empr. du fr. *aubade*.]

ôbe, f., aube (vêtement sacerdotal).

ôbèrje, f., auberge : *tini ~*.

obèyl, obéir (syn. *hoûter*, qui s'emploie ord^t) : *i n'obèyih nin*; *obèyihèz a vos parints*. | **-ihance** (F; néol. *-issance*) : *on deût prêchî l' ~ às-èfanis*. | **-ihant**, -e, néol. *-issant*, -e. — Voy. *robèyi*.

ôbinne (âb- F), aubaine.

oblidjance, arch. **-ince**, obligeance : *il a todî bécôp d' ~ por mi*. | **-anmint**, **-amment**. | **-ant**, **-e**. | **oblidji**, obliger : *on m'oblidje a v's-èl dire*; — *i s' plèt a-z-~ tot l' monde*; *vos m'oblidjerez fwért si v' fez çoula*; — part.-adj., pris subst^t : *dji so voste ~*. | **obligâcion**, **-chon**, obligation. | **obligatwére** obligatoire.

obrâve (Huy), voy. *ovrâve*.

obsèrver, **-âcion**, **-chon**, **-atwére**.